Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 9.

(No. 1353.) Börsen-Ordnung für die Korporation der Kaufmannschaft zu Stettin. Vom 17ten März 1832.

(Nro. 1353.) Regulamin giełdowy dla korporacyi kupiectwa w Szczecinie. Z dnia 17. Marca 1832.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen rc. rc.

haben beschlossen, für die durch das Statut vom 15ten November 1821. konstituirte Korporation der Kaufmannschaft zu Stettin eine Börsenordnung zu erlassen, und verordnen demnach wie folgt:

My FRYDERYK WILHELM, z Bożéj Łaski, Król Pruski etc. etc.

Uchwaliliśmy wydać regulamin giełdowy dla utworzonéj przez statut z dnia 15. Listopada 1821. korporacyi kupiectwa w Szczecinie i postanawiamy w téj mierze co następuje:

§. 1.

Die Börse ist die unter Genehmigung des Staats gebildete Versammlung von Kaufleuten, Mäklern, Schiffern und anderen Personen, zur Erleichterung des Betriebes kaufmännischer Geschäfte aller Art.

§. 1.

Giełda jest approbowaném od rządu zgromadzeniem kupców, meklerów, szyprów i innych osób, celem ułatwiania interesów kupieckich wszelkiego rodzaju.

§. 2.

Ausgeschlossen von den Börsen-Versammlungen sind:

§. 2.

Niemają przystępu do zgromadzeń giełdowych:

1) Personen weiblichen Geschlechts;

2) Personen, welche erweislich nicht des Handels, sondern anderer, demselben fremder Zwecke wegen, sich einfinden;

3) diejenigen Kaufleute, so wie diejenigen Handeltreibenden, ohne kaufmännische Rechte, welche in Konkurs gerathen sind, oder ihre Zahlungen eingestellt haben, oder mit ihren Kreditoren über einen außergerichtlichen Vergleich unterhandeln.
Die Ausschließung solcher Personen dauert so lange, bis der Konkurs aufgehoben, oder beendigt ist, oder die Kreditoren durch Vergleich abgefunden, oder durch längere Befristung beruhigt sind; es wäre denn, daß die Vorsteher der Kaufmannschaft, wenn sie sich überzeugt haben, daß die Insolvenz allein in wirklichen Unglücksfällen ihren Grund hat, dem Ausgeschlossenen den Zutrit schon früher ausdrücklich gestatten.

4) Alle diejenigen, die für muthwillige, oder betrügerische Bankerutirer durch rechtskräftiges Erkenntniß erklärt, oder eines Meineides, einer Verfälschung öffentlicher Papiere, Privat-Urkunden oder Unterschriften, der absichtlichen Verbreitung falscher Münzen, oder sonst eines qualifizirten Betruges, nach richterlichem Urtheile überwiesen, oder wegen eines anderen Verbrechens zur Zuchthausstrafe mit Verlust der kaufmännischen Rechte, oder der bürgerlichen Ehrenrechte, rechtskräftig verurtheilt worden sind; desgleichen wegen Verschwendung, oder Geistesschwäche, unter Kuratel gesetzte Personen.

1) osoby płci żeńskiéj;

2) osoby, dowodnie nie dla handlu, lecz dla obcych temuż celów przybywające;

3) kupcy i trudniący się handlem bez praw kupieckich, którzy w konkurs popadli, lub płacić przestali, lub z wierzycielami swymi zasądownie się układają.

Wyłączenie osób takowych trwa aż do zniesienia lub ukończenia konkursu, albo ułożenia się z wierzycielami przez ugodę, lub zaspokojenie ich dłuższą prolongacją, chybaby Starsi kupiectwa, przekonawszy się, iż niemożność płacenia jedynie z istotnych nieszczęśliwych pochodzi wypadków, wyłączonemu wcześniéj przystępu wyraźnie dozwolili.

4) Wszyscy ci, co za lekkomyślnych, lub wcale oszukujących bankrutów prawomocnym wyrokiem uznani, lub o krzywoprzysięstwo, sfałszowanie papierów publicznych, dokumentów lub podpisów prywatnych, o rozmyślne rozpowszechnienie fałszywych monet, lub o jakie kwalifikowane oszukaństwo, podług wyroku sądowego przekonani, lub za inną zbrodnię na karę w domu poprawy, z utratą praw kupieckich, lub obywatelskich praw honorowych, prawomocnie skazani zostali; to samo z przyczyny marnotrawstwa lub pomieszania zmysłów pod kuratelą zostający.

§. 3.

Außerdem sind die Börsenkommissarien befugt, auf den Grund eines Beschlusses der Vorsteher der Kaufmannschaft, auch anderen, als den im §. 2. be-

§. 3.

Nadto mocni są Kommissarze giełdowi, na zasadzie uchwały Starszych kupiectwa odmawiać innym przystępu do giełdy, prócz wy-

merkten, nicht zur Korporation gehörenden Personen den Zutritt zur Börse zu versagen; jedoch bleibt dagegen der Rekurs offen, weil ohne erhebliche Ursachen Niemand ausgeschlossen werden soll.

§. 4.

Die Börsenversammlungen werden dreimal in der Woche, am Montage, Mittwoch und Freitage, mit Ausnahme der einfallenden Festtage, von 12 bis $1\frac{1}{2}$ Uhr Mittags, im kaufmännischen Börsenlokale gehalten.

Diese Bestimmung bleibt so lange in Kraft, als nicht das Interesse des Handels, oder ein veränderter Postenlauf die Vorsteher der Kaufmannschaft zu einer (mit Genehmigung der Regierung zu bewirkenden) Aenderung veranlassen.

§. 5.

Wenn, zufolge der Uebereinkunft der Kontrahenten, Erklärungen über den Abschluß unterhandelter, oder über den Rücktritt von abgeschlossenen Geschäften an der Börse erfolgen sollen; so müssen diese Erklärungen von dem Theile, welcher sich solche vorbehalten hat, vor $1\frac{1}{2}$ Uhr abgegeben werden.

§. 6.

Die Regulirung der Kourse von Wechseln, öffentlichen Schuldpapieren und Geld, so wie der Preiskourante von Materíal- und Getreide-Waaren, desgleichen der Schiffsfrachten, geschieht an der Börse nach jedesmaliger Beendigung derselben.

Die Geld-, Wechsel- und Fondskourse werden Montags und Freitags, die Waaren-Preiskourante und Schiffsfrachten aber an jedem Montage festgestellt, bis hierunter etwa, wie im §. 4. bemerkt, eine Abänderung nothwendig wird.

mienionych w §. 2. osób, do korporacyi nienależących, wolno jednakże użyć rekursu, ile że nikt bez ważnéj przyczyny nie ma być wyłączonym.

§. 4.

Zgromadzenia giełdowe odbywają się w lokalu kupieckim trzy razy w tydzień, w poniedziałek, środę i piątek, od 12. do $1\frac{1}{2}$ południowéj; wyjąwszy święta uroczyste w te dni przypadające.

Postanowienie to utrzymuje się tak długo w swéj mocy, dopóki interes handlu, lub zmieniony bieg poczty nie spowoduje Starszych kupiectwa do odmiany (za wyjednaniem zatwierdzenia Regencyi).

§. 5.

Skoro, stósownie do układu kontrahentów, nastąpić mają na giełdzie deklaracje względem zawarcia umówionych, lub względem zerwania zawartych interesów, strona, która sobie takowe deklaracje zastrzegła, złożyć onež do $1\frac{1}{2}$ powinna.

§. 6.

Regulowanie kursu wekslí, publicznych papierów długu i pieniędzy, tudzież wykazy cen towarów korzennych i zboża, niemniéj frachtów okrętowych, uskutecznia się na giełdzie zawsze po ukończeniu tejże.

Kurs pieniędzy, weksli i papierów stanowionym będzie w poniedziałek i piątek, a wykazy cen towarów i frachty okrętowe w poniedziałki, dopóki w téj mierze, jak wyrażono w §. 5., niezajdzie potrzeba zmiany.

§. 7.

Den nach §. 67. des Statuts vom 15ten November 1821., von den Vorstehern der Kaufmannschaft erwählten Börsenkommissarien liegt die Regulirung der Kourse ob, deren Feststellung auf folgende Weise geschieht:

Nach dem Schlusse der Börse versammeln sich sämmtliche Mäkler um die Börsenkommissarien in einem besonderen Zimmer. Diese erfordern von den Erstern pflichtmäßige, auf ihren Amtseid zu nehmende, Anzeige, zu welchen Koursen Wechsel, Geldsorten und Fonds, zu welchen Preisen Waaren aller Art, zu welchen Frachten Schiffe zu haben gewesen sind, was dafür geboten, und, in sofern es zur Beurtheilung der richtigen Notirung nothwendig, auf welche Summe, Raum, Menge, oder Gewicht u. s. w. wirklich abgeschlossen worden ist. Sie können die gutachtliche Meinung der Mäkler darüber, wie die Preise u. s. w. zu notiren sind, erfordern, brauchen aber sich mit ihnen in keine Diskussionen einzulassen, noch solche unter den anwesenden Mäklern selbst zu gestatten, sobald sie dieselben für überflüssig halten. Sie sind befugt, in wichtigen und zweifelhaften Fällen von den Mäklern einen schriftlichen Auszug aus ihren Taschenbüchern, oder die Vorlegung der Taschenbücher selbst, jedoch mit Verdeckung der Namen der Kontrahenten, zu verlangen.

§. 7.

Kommissarze giełdowi obrani według §. 67. statutu z dnia 15. Listopada 1821. przez Starszych kupiectwa, obowiązani są regulować kursa, a to w sposobie następującym.

Po zamknięciu giełdy zgromadzają się wszyscy meklerowie z kommissarzami giełdowymi w osobnéj izbie. Ci żądają od pierwszych sumiennego i ich wykonaną przysięgą urzędową zaręczonego doniesienia, w jakich kursach szły weksle, gatunki pieniędzy, papiery, w jakich cenach towary wszelkiego rodzaju, po jakich frachtach okręty, co za nie ofiarowano, i, jeżeli dla dojścia rzetelnego zanotowania potrzeba, na jaką summę, o jaką przestrzeń, ilość lub wagę i t. d. rzeczywiście zawarto układy. Mogą wzywać meklerów o opinią względem notowania cen, nie mają zaś potrzeby wdawać się z nimi w dyskussje o to, ani ich dozwalać pomiędzy obcymi meklerami, skoro tego niewidzą potrzeby. Mają prawo, w ważnych i wątpliwych przypadkach, żądać od meklerów piśmiennego wyciągu z ich książek kieszonkowych, lub przekładania sobie tychże, jednakowoż z zakryciem nazwisk kontrahentów.

§. 8.

Auf den Grund der solchergestalt nach den Angaben, oder aus den Taschenbüchern der Mäkler gesammelten Materialien, bestimmen die Börsenkommissarien in Gegenwart der Mäkler die zu notirenden Kourse, Waarenpreise und Frachten, und nehmen darüber ein von den Mäklern mit zu unterzeichnendes Protokoll auf.

In Fällen, wo die beiden Börsenkommissarien sich nicht einigen können, entscheidet die Stimme des Obervorstehers der Kaufmannschaft, der zu diesem Ende bis nach vollendeter Koursregulirung auf der Börse anwesend seyn muß; in Verhinderungsfällen wird der Obervorsteher auch hier von seinem Stellver-

§. 8.

Na fundamencie materjałów zebranych tym sposobem z podań lub z książek kieszonkowych meklerów, kommissarze giełdowi oznaczają notować się mające kursa, ceny towarów i frachty, i spisują w téj mierze protokół, który także meklerowie podpisują.

W przypadkach niejednomyślności kommissarzy giełdowych, rozstrzyga głos naczelnego Starszego kupiectwa; który tym końcem aż do nastąpionego uregulowania kursów na giełdzie obecnym być winien; w przypadku przeszkody wyręczają go i w tem jego zastępcy.

treter vertreten. (§. 35. des Statuts für die Kaufmannschaft, vom 15ten November 1821.)

(§. 35. statutu dla kupiectwa z dnia 15. Listopada 1821.)

§. 9.

Bei der Regulirung und Feststellung der Kourse, Waarenpreise und Frachten darf, außer dem Obervorsteher oder dessen Stellvertreter, den Börsenkommissarien und den Mäklern, Niemand zugegen seyn.

§. 9.

Przy regulowaniu i ustanawianiu kursów, cen towarów i frachtów, nie powinien nikt być przytomnym, prócz naczelnego Starszego lub jego zastępcy, kommissarzów giełdowych i meklerów.

§. 10.

Sogleich nach geschehener Feststellung werden die Kourse, Preise und Frachten in Gegenwart der Mäkler von Einem oder beiden Börsenkommissarien aus dem §. 8. erwähnten Protokolle in das Börsenbuch eingetragen. Aus diesem Börsenbuche können die Mäkler die Preiskourante, Kours- und Fracht-Zettel, zur Vertheilung an ihre Kunden in der Stadt drucken lassen, dürfen dieselben jedoch, bei Vermeidung einer Strafe von Fünf Thalern für jeden Kontraventionsfall, nicht nach anderen Orten versenden.

Findet sich kein Mäkler bereit, den Druck der Kourszettel zu besorgen, so liegt es den Vorstehern der Kaufmannschaft ob, den Druck auf Kosten der Korporation zu bewirken. Auch sind die Vorsteher verpflichtet, die Kourszettel unentgeldlich an diejenigen Behörden einzureichen, welche die Regierung in Stettin ihnen namhaft machen wird.

§. 10.

Zaraz po uregulowaniu zaciągają się kursa, ceny i frachty w obecności meklerów przez jednego z obu kommissarzów z wzmiankowanego w §. 8. protokułu do księgi giełdowéj. Z téj księgi mogą meklerowie kazać drukować wykazy cen, ceduły kursów i frachtów, dla rozdania ich między interesentów w mieście, lecz niewolno posełać do innych miast pod karą pięciu Talarów za każdą kontrawencją.

Jeżeli żaden mekler niebędzie chciał podjąć druku ceduł kursów, powinni Starsi kupiectwa kazać takowe na koszt korporacyi drukować. Obowiązani także Starsi, podawać ceduły kursów bezpłatnie władzom, które im Regencja w Szczecinie wskaże.

§. 11.

Die Kourszettel und Preiskourante dürfen nur mit Bemerkungen begleitet seyn, welche sich in Thatsachen gründen, nicht aber mit solchen, welche Urtheile, Schlüsse, Vermuthungen, oder überhaupt die eigenen Ansichten des Herausgebers, entwickeln, widrigenfalls der Letztere in eine Strafe von Fünf Thalern für jeden Uebertretungsfall verfällt.

§. 11.

Na cedułach kursów i wykazach cen można tylko przydawać uwagi, zasadzające się na faktach, nie zaś takie, któreby obejmowały w sobie zdania, wnioski, domysły, lub zgoła własne widzi mi się wydawcy, w przeciwnym bowiem razie ostatni podpadnie karze pięciu Talarów za każde przewinienie.

§. 12.

Die Kourszettel und Preiskourante sollen, in sofern sie mit dem §. 10. gedachten Börsenbuche und dem §. 8. erwähnten Protokolle übereinstimmen, auch in streitigen Fällen den richterlichen Entscheidungen zur Grundlage dienen.

§. 13.

Der Mäkler, welcher Kourszettel oder Preiskourante ausgiebt, die mit dem Börsenbuche nicht übereinstimmen, verfällt, außer dem nachgewiesenen Falle eines Druckfehlers, in eine Geldstrafe von Zwanzig Thalern.

Ist die Ausgabe der falschen Kourszettel und Preiskourante in betrüglicher Absicht geschehen, so wird er überdies den Gerichten zur Bestrafung überwiesen.

§. 14.

Den Börsenkommissarien liegt zunächst, nach §. 67. des Statuts vom 15ten November 1821., die Erhaltung der äußern Ordnung bei den Börsen Versammlungen ob, und ist demnach Jeder derselben befugt, Personen, welche die Ruhe an der Börse durch Aufsehen und Aergerniß erregende Streitigkeiten, oder auf andere Weise stören, sofort und ohne alle Erörterungen der Ursachen des Streites und der Störungen von der Börse entfernen zu lassen, wobei die Polizei auf Erfordern Hülfe zu leisten verpflichtet ist.

§. 15.

Ueberdies haben die Börsenvorsteher auch darauf zu sehen, daß die Mäkler sich zu rechter Zeit zur Börse einfinden, sich vor Beendigung der Koursregulirung nicht entfernen und ihren Verpflichtungen bei der Vermittelung und Abschließung der Geschäfte, während der Dauer der Börsenversammlungen und bei

§. 12.

Ceduły kursów i wykazy cen, skoro są zgodne z namienioną §. 10. książką giełdową i z wzmiankowanym w §. 8. protokółem, służyć także mają w przypadkach spornych za zasadę wyroków sądowych.

§. 13.

Mekler, który wydaje ceduły kursów lub wykazy cen, niezgadzające się z księgą giełdową, podpada karze pieniężnej dwudziestu Talarów, chybaby wykazał omyłkę druku.

Jeżeli wydał fałszywe ceduły kursów i wykazy cen w zamiarze oszukaństwa, oddany nadto będzie sądom do ukarania.

§. 14.

Powinnością jest Kommissarzów giełdowych według §. 67. Statutu z dnia 15 Listopada 1821, czuwać nad utrzymaniem zewnętrznego porządku na zgromadzeniach giełdowych; tym końcem mocen jest każdy z pomiędzy nich, tych, co spokojność przez kłótnie, sensacją lub zgorszenie wzniecające, lub innym sposobem mięszają, kazać natychmiast i bez wchodzenia w przyczynę kłótni i przeszkody, z giełd oddalać; w czém policja na wezwanie winna być pomocna.

§. 15.

Nadto Starsi giełdowi czuwać winni, ażeby meklerowie w przyzwoitym czasie przybywali na giełdę, nieoddalali się przed ukończeniem uregulowania kursów i obowiązkom swym przy upośredniczaniu i zawieraniu interesów, podczas schadzek giełdowych i przy

Regulirung der Kourse, Preise und Frachten, nachkommen.

§. 16.

Der Mäkler, welcher, ohne sich bei den Börsenkommissarien mit erheblichen Hinderungsursachen entschuldigt zu haben, oder für eine gewisse Zeit beurlaubt zu seyn, aus der Börsenversammlung fortbleibt, oder sich später einfindet, oder vor deren Schluß entfernt, verfällt in eine Strafe von Einem bis Fünf Thalern. Derjenige Mäkler, welcher von der Regulirung der Kourse, Preise und Frachten, ganz wegbleibt, erlegt eine Geldbuße von Fünf Thalern. Derjenige Mäkler, welcher in den §. 7. bezeichneten Fällen, den Börsenkommissarien die Vorlegung seines Taschenbuchs verweigert, verfällt in eine Strafe von Zwanzig Thalern.

§. 17.

Die Vorsteher der Kaufmannschaft führen ein Verzeichniß:

1) aller Mitglieder der Korporation;
2) aller Unterschriften ihrer Handlungsfirmen;
3) der vollständigen Namen aller Theilnehmer der Handlungen, sofern sie nicht stille Gesellschafter sind;
4) derjenigen Korporationsmitglieder, welche sich zum gerichtlichen Konkurse melden, oder ihre Zahlungen einstellen, und die Kreditoren zusammenrufen lassen;
5) der Familien- und Vornamen derer, denen Prokura ertheilt ist, vollständig ausgeschrieben.

Zu dem Ende sollen alle jetzige Mitglieder der Korporation acht Tage nach Publikation dieser Börsenordnung, alle künftige aber sofort nach ihrer Aufnahme, nach Annahme einer Firma, oder Ausstellung

regulowania kursów, cen i frachtów, zadość czynili.

§. 16.

Mekler, ktory, niepodawszy Kommissarzom giełdowym ważnych przyczyn przeszkody, lub niemając urlopu na czas pewny, nie jest przytomnym na giełdzie, lub się spóźnia, lub przed jéj zamknięciem oddala się, podpada karze od jednego do pięciu Talarów. Mekler, który w przypadkach w §. 7. oznaczonych, wzbrania się pokazać swą książkę kieszonkową Kommissarzom giełdowym, podpada karze dwudziestu Talarów.

§. 17.

Starsi kupiectwa utrzymują regestr:

1) wszystkich członków korporacyi;
2) wszystkich podpisów ich firm handlowych;
3) zupełnych nazwisk wszystkich uczestników handlu, jeżeli nie są tajnymi towarzyszami;
4) tych członków korporacyi, którzy się podają do sądowego konkursu, lub przestają płacić i wnoszą o zwołanie kredytorów;
5) nazwisk i imion tych, którym *Procura* jest udzieloném, dokładnie wypisanych.

Tym końcem wszyscy teraźniejsi członkowie tutejszéj korporacyi powinni w ośm dni, po publikacyi tego regulaminu, wszyscy zaś przyszli niebawnie po ich przyjęciu, po przy-

einer Prokura, eine schriftliche Angabe vorstehenden Inhalts, mit der Originalprokura einreichen, wobei auch der Prokurant die Unterschrift, deren er sich bedienen will, mit seinem vollständigen Namen versehen, und, daß er dies gethan, ausdrücklich bemerkt haben muß.

§. 18.

Wer diese Anzeige auch nach erfolgter Aufforderung von Seiten der Vorsteher unterläßt, ist in eine Geldbuße von Funfzig Thalern verfallen.

§. 19.

Von den eingereichten Originalprokuren hat der Sekretair der Vorsteher der Kaufmannschaft sofort beglaubte Abschrift zu nehmen, und, daß dies geschehen, auf das Original zu vermerken. Sodann wird letzteres der Handlung zurückgegeben, um solches auf dem Komtoir, wo der Prokurant arbeitet, aufzubewahren, und auf Verlangen denjenigen, welche dasselbe vor Abschließung oder Erfüllung eines Geschäfts einsehen wollen, vorzeigen zu können.

§. 20.

Von allen eingegangenen und künftig eingehenden Prokuren soll ein alphabetisches Register bei den Vorstehern geführt, jede vorfallende Veränderung darin, und jeder Nachtrag dazu, sofort und pünktlich vermerkt werden, und solches täglich im Sekretariat der Vorsteher zu Jedermanns Einsicht vorliegen. Der Sekretair soll dies Register führen, und für dessen Richtigkeit und Vollständigkeit verantwortlich seyn.

braniu firmy, lub wystawieniu pełnomocnictwa (procura), złożyć na piśmie deklaracją treści poprzedniéj z oryginalném pełnomocnictwém, przyczém także prokurant podpis, którego chce używać, z zupełném nazwiskiem swojém zrobić, i że to uczynił, wyraźnie wymienić powinien.

§. 18.

Kto tego doniesienia nawet po wezwaniu przez Starszych zaniedba, ulegnie karze pięciudziesiąt Talarów.

§. 19.

Podanych oryginalnych pełnomocnictw sporządza niebawnie sekretarz Starszych kupiectwa wierzytelny wtóropis, i, że się to stało, zapisuje na pierwopisie. Ten ostatni zwraca się potém handlowi, dla zachowania go w kantorze, w którym prokurant pracuje, i pokazania na żądanie tych, którzyby go przed zawarciem lub dopełnieniem jakiego układu przejrzeć chcieli.

§. 20.

Wszelkich podanych i następnie podawanych pełnomocnictw ma być utrzymywany w porządku alfabetycznym regestr z strony Starszych, zapisywaną w nim punktualnie każda zmiana i dodatek w téj mierze i takowy codziennie w sekretaryacie Starszych leżeć dla każdego otwarty. Sekretarz ma prowadzić ten regestr pełnomocnictw i za jego codzienną rzetelność i dokładność być odpowiedzialnym.

§. 21.

Uebrigens müssen die Prokuren ohne Ausnahme entweder gerichtlich, oder vor Notar oder Zeugen beglaubigt seyn, auch die Bestimmung enthalten, daß der Prokurant unter der Unterschrift der Firma, oder des Namens des Prinzipals, seinen eigenen Namen, mit dem Bemerken, daß er per procuram gezeichnet habe, hinzuzufügen schuldig, also z. B. in folgender Form:

p. P^a. N. N. & Comp.

N. N.

zeichnen müsse. Prokuren, welche nicht nach den vorstehenden Vorschriften eingerichtet sind, sollen zur Bekanntmachung auf der Börse nicht angenommen werden.

§. 21.

Wreszcie powinny pełnomocnictwa bez wyjątku sądownie lub przed Notarjuszem i świadkami być zawierzytelnione, i zawierać w sobie warunek, iż prokurant pod podpisem firmy, lub nazwiska pryncypała, powinien podpisywać swe własne nazwisko, z uwagą, iż *per procuram* podpisał, dodając n. p. w następującéj formie:

p. P^a. N. N. & Comp.

N. N.

Pełnomocnictwa, które niesą podług tych przepisów ułożone, niebędą do ogłoszenia na giełdzie przyjęte.

§. 22.

Die Festsetzung der in den §§. 10. 11. und 13. angeordneten Strafen erfolgt auf den Antrag der Vorsteher der Kaufmannschaft, durch den Magistrat zu Stettin, dem auch die exekutivische Einziehung derselben zusteht. Sie fließen zur städtischen Armenkasse. Gegen diese Strafen steht der gesetzliche Rekurs an die vorgesetzten Behörden offen.

§. 22.

Kary w §§. 10. 11. i 13. przepisane ustanawia, na wniosek Starszych kupiectwa, Magistrat w Szczecinie, do którego także ściąganie ich przez exekucją należy. Kary te wpływają do kassy miejskiéj ubogich. Przeciw tym karom dozwolony jest prawny rekurs do władz przełożonych.

§. 23.

Die in den §§. 16. und 18. angeordneten Strafen werden von den Vorstehern der Kaufmannschaft festgesetzt, und fließen zur Armenkasse der Letztern.

Wegen des Rekurses gegen diese Strafen an den Magistrat, so wie wegen Einziehung derselben durch die Gerichte, verbleibt es bei den Bestimmungen der §§. 105. und 106. des Statuts vom 15ten November 1821.

§. 23.

Przepisane w §§. 10. 11. i 13. kary ustanawiają Starsi kupiectwa; kary te idą do tegoż kassy ubogich.

Co się tyczy rekursu przeciw tym karom do Magistratu, tudzież ściągania ich przez sądy, pozostaje przy postanowieniach §§. 105. i 106. Statutu z d. 15. Listopada 1821.

§. 24.

Allen jetzigen und künftigen Korporationsmitgliedern und Mäklern soll ein Exemplar dieser, auf Kosten der Kaufmannschaft besonders abzudruckenden, Börsenordnung zugestellt werden. Außerdem wird und bleibt ein Exemplar derselben an der Börse ausgehängt.

Wir bestätigen diese Börsenordnung in allen Punkten, und wollen, daß darüber von Unseren Behörden und dem Handelsstande festgehalten werde.

Gegeben Berlin, den 17. März 1832.

(L. S.) Friedrich Wilhelm.

v. Schuckmann. Mühler.

§. 24.

Wszystkim teraźniejszym i przyszłym członkom korporacyi i meklerom wręczonym będzie exemplarz tego regulaminu giełdowego, który ma być na koszt kupiectwa oddzielnie wydrukowanym. Prócz tego exemplarz onegoż będzie i pozostanie wywieszonym na giełdzie.

Potwierdzamy ten regulamin giełdowy we wszystkich punktach, i mieć chcemy, ażeby Władze Nasze i stan kupiecki stósowały się ściśle do niego.

Dan w Berlinie, dnia 17. Marca 1832.

(L. S.) FRYDERYK WILHELM.

Schuckmann. Mühler.

(No. 1354.) Allerhöchste Kabinetsorder vom 7ten April 1832., wegen anderweitiger Verlängerung der Anmeldungsfrist für die Fideikommiß-Anwarter in den Landestheilen des ehemaligen Großherzogthums Berg bis zum 30sten April 1834.

Auf den Bericht des Staatsministeriums vom 23sten März d. J. will Ich die, im Gesetze vom 23sten März 1828. §. 3. zur Anmeldung der Rechte der Fideikommiß-Anwarter in den, dem vormaligen Großherzogthume Berg einverleibt gewesenen Landestheilen bestimmte, durch Meine Order vom 29sten März v. J. bereits bis zum 30sten April d. J. hinausgesetzte Frist anderweitig auf Zwei Jahre, mithin bis zum 30sten April 1834., hierdurch verlängern. Das Staatsministerium hat diese Festsetzung gehörig bekannt zu machen.

Berlin, den 7. April 1832.

Friedrich Wilhelm.

An das Staatsministerium.

(No. 1354.) Najwyższy rozkaz gabinetowy z dnia 7. Kwietnia 1832. względem dalszego przedłużenia terminu zgłoszenia się expektantów fideikommissów w częściach kraju niegdy W. Xięstwa Berg do dn. 30. Kwietnia 1834.

W skutku sprawozdania Ministeryi Stanu z d. 23. Marca r. b., termin wyznaczony w ustawie z dnia 23. Marca 1828. §. 3. do zgłaszania się z prawami expektantów fideikommissów, w częściach kraju, które były wcielone do niegdyś W. Xięstwa Berg, a przeciągniony już rozporządzeniem Mojém z d. 29. Marca r. z. do dnia 30. Kwietnia r. b., przedłużam nanowo do lat dwóch, to jest do d. 30. Kwietnia 1834. Ministerjum Stanu obwieści termin ten w przynależytym sposobie.

Berlin, dnia 7. Kwietnia 1832.

FRYDERYK WILHELM.

Do Ministerjum Stanu.